

# Journals

No. 30

Wednesday, May 31, 2006

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 30

Le mercredi 31 mai 2006

14 heures

---

## PRAYERS

## NATIONAL ANTHEM

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Flaherty (Minister of Finance) laid upon the Table, — Copy of a letter dated May 16, 2006, from Mr. Bernard J. Shapiro, Ethics Commissioner, to the Honourable Jim Flaherty, Minister of Finance (English text only). — Sessional Paper No. 8530-391-07.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Hiebert (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence) laid upon the Table, — Report of the Canadian Forces Provost Marshal for the fiscal year ended March 31, 2005. — Sessional Paper No. 8560-391-5-01.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-17, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in relation to courts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRIÈRE

## HYMNE NATIONAL

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Flaherty (ministre des Finances) dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre datée du 16 mai 2006 de M. Bernard J. Shapiro, Commissaire à l'éthique, à l'honorable Jim Flaherty, ministre des Finances (texte anglais seulement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8530-391-07.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Hiebert (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Rapport du Grand Prévôt des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2005. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-391-5-01.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois liées aux tribunaux, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in relation to courts”.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Toews (Minister of Justice and Attorney General of Canada) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the seminar entitled “Restoring Faith in the Political Process: Tackling Corruption, Upholding Rights, the Role of the Media”, held in London, United Kingdom, from January 22 to 28, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-53-02.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the 55th Annual Commonwealth Seminar, held in London, United Kingdom, from March 6 to 17, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-53-03.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), from the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the First Report of the Committee, (Tenth Report of the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities presented to the House during the First Session of the 38th Parliament). — Sessional Paper No. 8510-391-21.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 3*) was tabled.

Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), from the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Second Report of the Committee, (Third Report of the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois liées aux tribunaux ».

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Toews (ministre de la Justice et procureur général du Canada) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS  
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation au colloque intitulé « Rétablissement de la confiance dans la politique : lutte contre la corruption, la promotion des droits de la personne et le rôle des médias », tenu à Londres (Royaume-Uni) du 22 au 28 janvier 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-53-02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation au 55<sup>e</sup> Colloque parlementaire annuel du Commonwealth, tenu à Londres (Royaume-Uni) du 6 au 17 mars 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-53-03.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), du Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le premier rapport du Comité, (dixième rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des personnes handicapées présenté à la Chambre pendant la première session de la 38<sup>e</sup> législature). — Document parlementaire n° 8510-391-21.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 3*) est déposé.

M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), du Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le deuxième rapport du Comité, (troisième rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des personnes handicapées, du développement social et de la condition des

the Status of Persons with Disabilities presented to the House during the First Session of the 38th Parliament). — Sessional Paper No. 8510-391-22.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 3*) was tabled.

Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), from the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Third Report of the Committee, (Pilot Project on Increased Weeks of Employment Insurance Benefits). — Sessional Paper No. 8510-391-23.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 3*) was tabled.

Mr. Pallister (Portage—Lisgar), from the Standing Committee on Finance, presented the First Report of the Committee (Main Estimates 2006-2007 — Vote 1 under CANADA REVENUE AGENCY; Votes 1, 5, 10, L15, 25, 30 and 35 under FINANCE). — Sessional Paper No. 8510-391-24.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 to 6*) was tabled.

Mr. Keddy (South Shore—St. Margaret's), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Second Report of the Committee (small crafts harbours). — Sessional Paper No. 8510-391-25.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 4*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Silva (Davenport), seconded by Mr. Holland (Ajax—Pickering), Bill C-315, An Act to provide for the harmonization of environmental standards throughout Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs) for Mr. Clement (Minister of Health), seconded by Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), Bill S-2, An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

personnes handicapées présenté à la Chambre pendant la première session de la 38<sup>e</sup> législature). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-391-22.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 3*) est déposé.

M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), du Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le troisième rapport du Comité, (Projet pilote sur l'augmentation des semaines de prestations d'assurance-emploi). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-391-23.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 3*) est déposé.

M. Pallister (Portage—Lisgar), du Comité permanent des finances, présente le premier rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2006-2007 — crédit 1 sous la rubrique AGENCE DU REVENU DU CANADA; crédits 1, 5, 10, L15, 25, 30 et 35 sous la rubrique FINANCES). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-391-24.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 2 à 6*) est déposé.

M. Keddy (South Shore—St. Margaret's), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le deuxième rapport du Comité (ports pour les petits bateaux). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-391-25.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 4*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Silva (Davenport), appuyé par M. Holland (Ajax—Pickering), le projet de loi C-315, Loi visant l'harmonisation des normes environnementales à l'échelle nationale, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), au nom de M. Clement (ministre de la Santé), appuyé par M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), le projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Silva (Davenport), one concerning immigration (No. 391-0114);
- by Mr. Abbott (Kootenay—Columbia), one concerning a national child care program (No. 391-0115);
- by Ms. Chow (Trinity—Spadina), two concerning a national child care program (Nos. 391-0116 and 391-0117) and one concerning transportation (No. 391-0118);
- by Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), one concerning a national child care program (No. 391-0119);
- by Mr. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), one concerning a national child care program (No. 391-0120);
- by Mr. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), one concerning the criminal justice system (No. 391-0121);
- by Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso), one concerning a national child care program (No. 391-0122).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-9, An Act to amend the Criminal Code (conditional sentence of imprisonment), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:44 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-277, An Act to amend the Criminal Code (luring a child).

Mr. Fast (Abbotsford), seconded by Mr. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Silva (Davenport), une au sujet de l'immigration (n° 391-0114);
- par M. Abbott (Kootenay—Columbia), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-0115);
- par M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina), deux au sujet d'un programme national de garderies (n<sup>os</sup> 391-0116 et 391-0117) et une au sujet du transport (n° 391-0118);
- par M. McKay (Scarborough—Guildwood), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-0119);
- par M. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-0120);
- par M. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), une au sujet du système de justice pénale (n° 391-0121);
- par M. Cuzner (Cape Breton—Canso), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-0122).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-9, Loi modifiant le Code criminel (emprisonnement avec sursis), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 44, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-277, Loi modifiant le Code criminel (leurre d'enfants).

M. Fast (Abbotsford), appuyé par M. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by the Prime Minister — Report to the Prime Minister, from the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet, on the Public Service of Canada for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Public Service Employment Act, R. S. 1985, c. P-33, sbs. 47(2). — Sessional Paper No. 8560-391-376-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report of the Canada Pension Plan Investment Board for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Canada Pension Plan Investment Board Act, S.C. 1997, c. 40, sbs. 51(2). — Sessional Paper No. 8560-391-665-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), one concerning unborn children (No. 391-0123).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:44 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:14 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par le Premier ministre — Rapport au premier ministre, du Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet, sur la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, L.R. 1985, ch. P-33, par. 47(2). — Document parlementaire n° 8560-391-376-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport de l'Office d'investissement du Régime de pensions du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, L.C. 1997, ch. 40, par. 51(2). — Document parlementaire n° 8560-391-665-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), une au sujet des enfants à naître (n° 391-0123).

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 44, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 14, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.